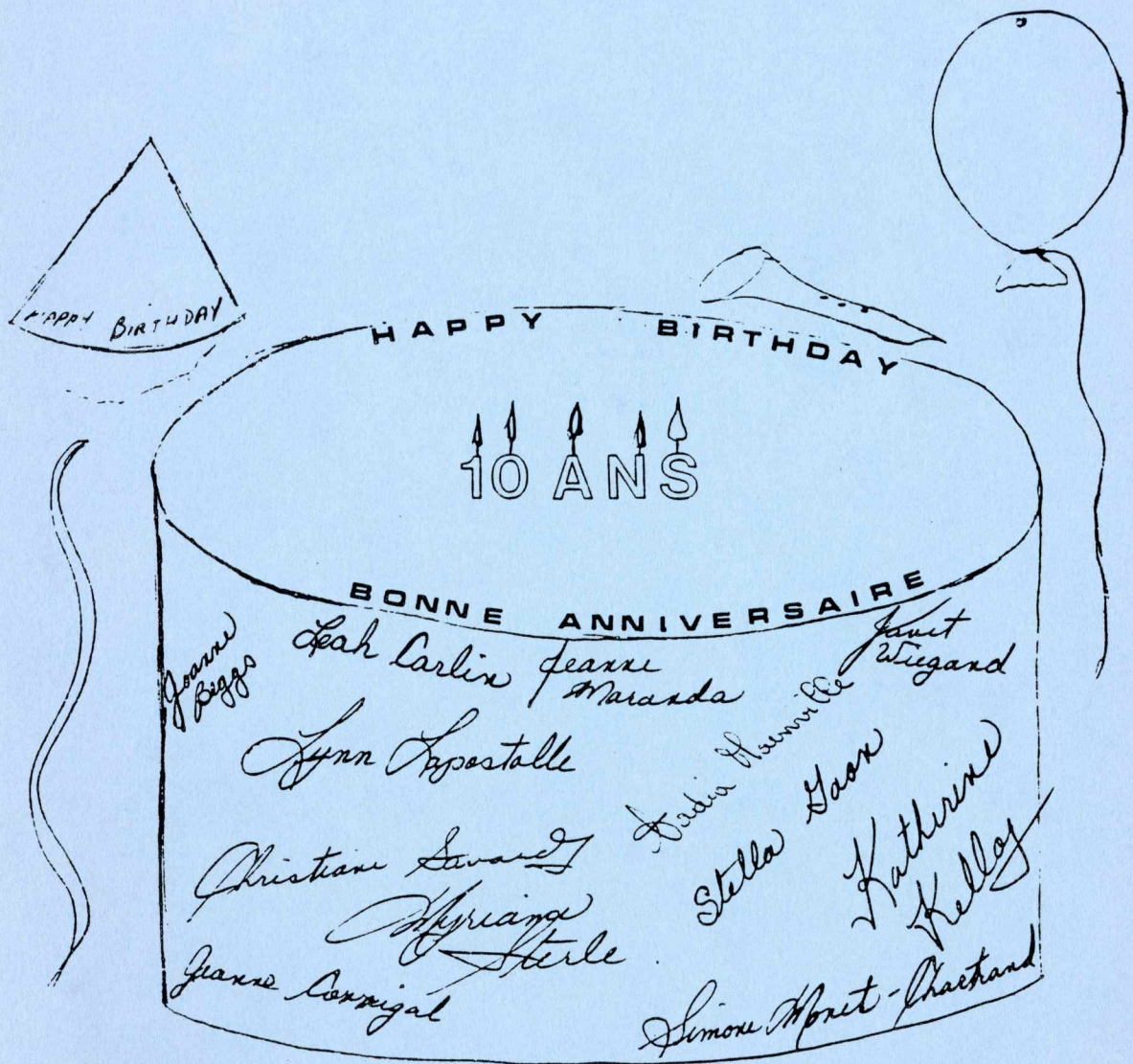


Le Bulletin/Newsletter

VOL. 8 NO. 2 INSTITUT SIMONE de BEAUVOIR INSTITUTE 1988



Editorial Committee:

Lucie Lequin

Trish Hall

Myriame El Yamani

The Newsletter welcomes submissions of announcements articles and other relevant material of interest. Manuscripts must be typed and double-spaced. Drawings, designs or cartoons must be in black and white. Enclose a self-addressed stamped envelope with any material that is to be returned. The committee reserves the right to edit material, however, it will respect the author's style and take care to retain the author's exact meaning.

Readers are welcome to write letters for publication. Please include your full name, address and if possible, your telephone number. We will withhold your name upon request.

Mailing address:

Simone de Beauvoir Institute
C/o Belinda Bowes
1455 de Maisonneuve Blvd. West
Montreal Quebec
H3G 1M8

Telephone: 848-2373

Annual subscription fees (two issues per year)

Institutions:	\$10.00
Individuals:	\$ 6.00
Students:	\$ 4.00

Please make your cheque payable to:

The Simone de Beauvoir Institute

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIERES

Maïr Verthuy, One More Decade!.....	1
L'Institut: une institution à Montréal.....	4
Lettres des anciennes...	
Jeanne Maranda.....	6
Silke Lach.....	9
Simonne Monet-Chartrand.....	10
Grace Rostig.....	12
Maïr Verthuy: Cher Institut c'est à ton tour.....	20
Nadia Mainville: Les NTR: l'envers de la médaille.....	23
Elizabeth Pycock: Who's the Father?.....	27
Claudette Côté: L'unité: une édification chancelante, une faille à combler constamment.....	33
K. Salvati-Houlihan:	
It was 1970.....	42
You'll Never Know.....	46
A Wedding Night.....	46
Mona Latif Ghattas: Pourquoi j'écris.....	49
Florise Jadotte:	
Mary Shadd Cary, une femme noire du 19e siècle.....	51
Lesbian Studies Coalition of Concordia.....	53
Carolyn Gammon: To Amy Lowell.....	56

Claudette Lambert: Du mythe à la pluralité une lesbienne n'en vaut pas deux.....	57
Sexual Assault: A Questionnaire.....	61
Book Reviews:	
Janet Stares.....	63
Louise Carpentier.....	66
Patricia Morley.....	71
Announcements:	
Moifem.....	72
Graduate Studies.....	73

March 9, 1988

To honor the tenth anniversary
of
The Simone de Beauvoir Institute
W.S.S.A presents

"UNITING THE COMMUNITY"
(a panel discussion)

11:00 - 1:30 pm	Panel discussion
1:30 - 2:30 pm	Brunch with entertainment by Fusion
2:30 - 5:00 pm	Panel discussion
5:00 - 6:00 pm	Panel discussion

One More Decade!

In the early 1920's, Winifred Holtby, novelist, journalist, activist, wrote in an English newspaper:

I am a feminist because I dislike everything that feminism implies. I desire an end of the whole business, the demands for equality, the suggestion of sex warfare, the very name of feminist. I want to be about the work in which my real interests lie, the study of inter-race relationships, the writing of novels and so forth. But while the inequality exists, while injustice is done and opportunity denied to the great majority of women, I shall have to be a feminist with the motto Equality First. And I shan't be happy till I get . . . a society in which sex-differentiation concerns those things alone which by the physical laws of nature it must govern, a society in which men and women work together for the good of all mankind, a society in which there is no respect of persons, either male or female, but a supreme regard for the importance of the human being. And when that dream is a reality they will say farewell to feminism, as to a disbanded but victorious army, with honour for its heroes, gratitude for its sacrifice and profound relief that the hour for its necessity has passed.

Years later a whole generation of girls and women in Britain (or at least a reasonable proportion thereof, including me) were raised both on Winifred Holtby and on her brand of feminism. We too thought that «oppression's night was ending» and that, our humanity having been established once and for all, we would soon be able to get on with our lives.

These illusions come to mind because, as the first principal of the Simone de Beauvoir Institute, I have been asked to write a few words for the tenth anniversary issue of the Newsletter, and thinking about our early days and our achievements over the last ten years led me to ponder on women's achievements in general. It is tragic to realize, nearly seventy years after Winifred Holtby wrote her stirring declaration, two hundred years after Mary Wollstonecraft (listed as Mrs Godwin in my copy of the Oxford Companion to English Literature) wrote her Vindication of the Rights of Women and two thousand years after Roman matrons paraded in the streets to demand more responsibility, that we women still cannot be «about the work in which [our] real interests lie», because of the systemic prejudice which pervades our society and its institutions. How much more energy and how many more generations will we have to waste? Is there an end?

The Institute is in many ways a microcosm of women's struggle. Its achievements are many and multifold. The Women's Studies programmes, which go back to 1970, have been reorganized and consolidated. Our graduates bear witness to their excellent training. The demand for a Master's programme becomes more and more insistent. Since our inception we have been publishing this Newsletter, a newsletter that goes out to all Montreal, across Canada, even across the world. In 1980 we organized Talking Together/Parlons-en, the first Canadian National Women's Studies Conference, bringing together Black, Métis and White speakers of both linguistic groups; in 1982 we organized Femme, the first truly International Conference on Teaching and Research Related to Women, that involved 350 participants from over 80 countries, as well as numerous women from the Montreal area and that made the Institute and the University known where Concordia had never been heard of before. In 1983, we offered the first course ever taught at a Canadian university on the History of Black Women in Canada. Three research centres have developed out of our activities. These are but a few examples of our contribution to the society in which we live. Our commitment to and involvement with grass-roots women's organizations, Canadian and Québec feminist scholarship, international women's issues, to name but a few of our interests, have never flagged. There is much to be extremely proud of, as there is in all the achievements of women throughout the centuries.

And all this the Institute has done, just like almost everything so many women have done, in the teeth of innumerable obstacles. We produce our newsletter and all our other documents, for instance, without a word processor and even, as in the case of the Newsletter, without a printing budget. In fact, this may well be our swan song, the very last issue ever. The support we receive for organizing conferences and all kinds of other events, for maintaining links with local, national and international groups and institutions (all good publicity for the university) is less than overwhelming. The oldest Women's Studies programme in Canada (eighteen years) has no tenure-track appointment, so that the minute one contract is signed, negotiations have immediately to begin again (more energy) in an attempt to ensure its renewal. Our course listings more often than not list the instructor's name as TBA (to be announced) because of this difficult contractual situation, and we all know what that can do to enrolments. Enough, I'm getting depressed.

Then there's the outside world...

In a way, this is a Catch-22 situation for everybody. On the one hand, those who, consciously or unconsciously, don't really wish us to succeed as women certainly make it extremely difficult for us to do so. On the other, by perpetuating individual and systemic prejudice, they ensure that, like Winifred Holtby, we remain active feminists, indeed more women-centred than ever, because they are there to remind us that the struggle is far from over.

Mair Verthuy
Simone de Beauvoir Institute

L'Institut : Une institution à Montréal?

L'institut Simone de Beauvoir fêtera le 8 mars prochain son dixième anniversaire. Les chiffres ronds font toujours un peu peur, mais aujourd'hui c'est un nouveau pas vers une meilleure reconnaissance des études féministes à Montréal. Pour John O'Brien, ancien recteur de l'Université Concordia pendant quinze ans, "l'Institut aura réussi à s'implanter dans l'Université et à se faire reconnaître à l'extérieur en un laps de temps relativement court. Grâce à l'institut Simone de Beauvoir, l'Université Concordia est aussi mieux placée."

La création de l'Institut a correspondu à une convergence de circonstances : d'une part l'université Concordia mettait sur pied sa faculté des Arts et des Sciences en regroupant ses deux campus, d'autre part, dans ce changement d'organisation, on cherchait à unir des activités éparpillées un peu partout. "L'idée d'avoir des unités d'enseignement qui sortaient de l'ordinaire, comme celles que proposait l'institut Simone de Beauvoir, arrivait donc au moment opportun", précise John O'Brien.

Mais un concours de circonstances ne suffit pas à maintenir des cours, des ateliers et des conférences d'un point de vue féministe pendant de si longues années. Si John O'Brien était à l'époque favorable à un tel projet, il s'est appuyé sur l'énergie et le dévouement de nombreuses professeures, qui se sont efforcées de maintenir un bon niveau dans les "Etudes de la femme".


"Pour participer à la création d'un tel Institut, il fallait avoir de grandes convictions, car

il n'était pas possible de garantir une carrière aux professeures qui voulaient y participer. Pourtant, l'Institut est toujours là et il correspond encore à sa vocation première d'apporter une formation générale dans ce domaine aux étudiant-e-s", ajoute John O'Brien.

Que va devenir maintenant l'institut Simone de Beauvoir? Il est encore difficile de le savoir, mais en 1988, il aura réussi à acquérir une certaine influence à l'intérieur de l'Université Concordia et auprès des femmes qui s'interrogent sur leur condition.

Propos recueillis par
Myriame El Yamani





C'était "les années chaudes du féminisme",¹ à l'heure où les grands changements amorcés par la révolution des femmes secouaient déjà les structures d'une société trop longtemps entre les mains des hommes. L'autre moitié de l'humanité réclamait l'équité, voulait se faire entendre, voulait prendre sa place.

A l'Université Concordia, il y eut Mair Verthuy qui rêvait de donner aux femmes un lieu où les bases d'un savoir essentiellement féminin seraient établies et où on dispenserait un enseignement orienté vers la condition des femmes, au passé comme au futur. Et le premier collège interdisciplinaire en études de la femmes fut fondé en 1978. On l'a appelé l'institut Simone de Beauvoir.

J'ai été avec quelques amies, parmi les premières à avoir accès à cet enseignement original qui nous ouvrait un monde inconnu, qui nous dévoilait les richesses insoupçonnées d'une histoire parallèle à celle qu'on nous avait enseignée.

Et pas à pas, un à un, j'ai suivi les cours à l'Institut, et chaque année me voyait revenir, curieuse et avide. Ce furent les plus belles années de ma vie! Je me pâmais littéralement sur mes découvertes: les femmes en lettres, les femmes en arts, les femmes en religion, les femmes en science! Que de nobles figures! Comment avais-je pu me croire "instruite" alors que j'ignorais ce que les femmes avaient écrit, fait, pensé?

Chaque moment passé en cours était pur délice. Les profs sont devenues mes amies, je me sens membre d'une belle grande famille, celle de

l'Institut. Je ne garderai comme Alma Mater, que la maison de la rue Bishop.

C'était l'époque où nous devions nous serrer les coudes, où les mots complicité et sororité prenaient tout leur sens, nous avions besoin d'un lieu comme l'Institut où nous parlions le même langage, poursuivions les mêmes buts. C'est là que nous avons connu le plaisir de se découvrir, de se reconnaître dans les autres, le luxe de travailler ensemble et de rire aussi.

Avec le temps, huit belles années plus tard, c'est presque à regret que je décrochais mon diplôme en études de la femme. Croyez-le ou non, j'aurais le goût de tout recommencer! Parce que tout n'est pas dit. Je sais que j'ai à peine entamé l'immense réserve des gestes et paroles de femmes. Et ce qui est plus exaltant, c'est celle qui est en train de se constituer grâce à nos chercheuses et théoriciennes du féminisme qui ne lâchent pas et qui préparent une relève "savante".

L'Institut avec ses dix années d'expérience a le devoir et la vocation de veiller à ce que plus jamais on ait à retourner si loin en arrière pour retrouver les grandes figures de femmes. Il lui faudra dorénavant garder en lieu sûr les écrits, les documents, ne plus jamais les laisser se perdre.

Je me sens solidaire de ce savoir, et surtout très fière d'avoir appartenu aux dix premières années de l'Institut, d'en avoir partagé les hauts et les bas. Je serai éternellement reconnaissante à mes professeures qui ont fait de moi celle que je suis devenue. Elles m'ont

livré le meilleur de leurs connaissances, elles
m'ont mise sur la bonne voie, je les en remercie!

Jeanne Maranda

1. L'Histoire des femmes du Québec, Collectif
Clio, Editions Quinze, pp 471.



January 22, 1988

Dear Women of the Simone de Beauvoir Institute,

I received a copy of the Bulletin/Newsletter (Vol. 8, no. 1) and it is such a joy to be back in touch with the Institute. While I was never actually a "member" (yet), I did get to know it by taking Jo Vellacott's "Women and Peace" course in the winter term of 1986. Right afterwards, I left for West Berlin on a D.A.A.D. scholarship. In Berlin I have been involved in women's studies courses and feminist groups. It's been a very exciting period in my life, and I've learned to appreciate our "less aggressive" brand of feminism back home! When I return to Montreal this summer, I'll come by and see what some of my friends at the Institute are now up to, and fill you all in on the Berlin women's scene.

I'd appreciate it if you could include me in your next Bulletin/Newsletter, in the list of "news of some of our members past and present" (I did feel like a member). I'm also writing to become a subscriber.

In the fall, I will begin a Ph.D program in Latin American women's history - perhaps at Concordia.

Best wishes

Silke Lach

L'Institut Simone de Beauvoir : Une première en Amérique du Nord.

En avril 1978 et en août de la même année, j'ai eu le privilège d'assister à deux réunions des membres fondateurs de l'Institut Simone de Beauvoir et le 21 août 1978, je fus admise comme étudiante libre en études de la femme.

Cependant, ma rencontre avec Maïr Verthuy, la première directrice de l'Institut s'est faite avant cela par le biais de la lecture : elle avait accordé des entrevues à des femmes journalistes. Je me souviens d'avoir commencé à la connaître dans l'article de Renée Rowan du Devoir; je me souviens aussi d'entrevues publiées dans la Presse, Perspectives et dans la revue Châtelaine. Ce fut pour moi la rencontre de deux femmes. Maïr nous présentait le projet de l'Institut qui serait un lieu d'études interdisciplinaires où les disciplines universitaires habituelles (lettres, sociologie, théologie, histoire, etc.) seraient approchées, étudiées avec une vision féministe. Ce projet me parut absolument extraordinaire et c'est pourquoi j'ai demandé à rencontrer cette femme.

Dès le premier entretien, Maïr fit preuve d'un équilibre certain: à la fois, professeure, animatrice de groupes, impliquée dans son milieu professionnel d'une façon globale, mais aussi très engagée dans le quotidien de la vie sociale d'ici. J'ai été tout de suite attirée et éblouie par sa remarquable personnalité, un heureux mélange de rigueur intellectuelle et d'un espèce de charme qui joue au plan des relations humains. J'ai vu cette femme-là sourire, rire d'une rire franc avec ses élèves et ce qui est remarquable, ne

jamais exercer un regard autoritaire. Souple, elle accepte les critiques, mais affirme aussi fortement ses convictions socio-politiques.

Le double rôle de l'Institut dès la fondation: l'un de formation intellectuelle, l'autre d'action communautaire me parut primordial. La directrice, les professeures se montraient toujours solidaires des divers mouvements féministes du Québec. Cette ouverture face à la communauté m'a beaucoup plu.

Je me souviens aussi de Mireille Leroux, la première employée au 2170, Bishop. C'était une secrétaire dévouée et sympathique. J'ai aussi eu le plaisir en suivant des cours de littérature au féminin de rencontrer des femmes d'âge, d'origine et de milieu différents. Nos rencontres furent toujours amicales et fécondes. Je me rappelle entre autres Jeanne Maranda, Jeanne-Mance Dufaux, Lucie Lequin, Maria Nieto d'origine espagnole Thérèse Boulad, d'origine égyptienne, Nadia Ghalem, d'origine algérienne, Gail Scott, Québécoise anglophone, Gérard Jeune originaire d'Haïti et enfin Howard Scott que j'ai revu par la suite dans les mouvements pacifistes; il était responsable alors d'un calendrier pour les activités pacifistes.

Oui, pour la qualité et le dynamisme de l'enseignement accordé aux étudiantes et étudiants, Mair a bien mérité le prix John O'Brien à l'occasion du dixième anniversaire de la fondation de l'Université Concordia.

En mars 1988, le dixième anniversaire de la fondation de l'Institut Simone de Beauvoir sera sûrement l'occasion de cordiales retrouvailles.

Au plaisir de nous revoir,

Simonne Monet-Chartrand

Grace Rostig
B.P. 197
Houmt Souk, Djerba
4180
Tunisie

November 1, 1987

Assalema Alikoum
(Hello & Peace to you all)

"Grace Rustig is living in Tunisia. She is working with women's groups and doing feminist research." So it said in the copy of the SdeB Newsletter that Arpi sent me recently. (Thanks for everything Arpi, I'll be writing you back soon.) Reading those lines I thought, Grace, it's time you wrote something of a public letter. Maïr suggested I write to the Newsletter too, but I would probably not have got around to it, since writing such a letter dumps me right in the middle of memories and people and things I miss, makes me question my reasons for wanting to stay in Jerba. Also, I want to write about how I'd have written something different next week or tomorrow, so quickly do my ideas and perceptions and moods change, though I've been here now almost nine months. But those lines put the fire to my ass.

First, how it is here. I do not work with women's groups because there are none. **None.** There is the Union des femmes Tunisiennes, but it is an organization very closely linked to the government that does little more than exist to land the government's position on women's rights. There is the Club Jahar Hadad in Tunis (Jahar Hadad was a unionist and a proponent of women's rights - sort of a Tunisian J.S. Mill - who was expelled from the Law faculty for his books con-

cerning these subjects, and died in his 30's, in 1935, despised for his radicalism by Tunisians and French alike) where cultural events highlighting women speakers and women's achievements are put on. There was Nissa (Women) a bilingual (French and Arabic) monthly journal that spoke of women's rights, women in history, women today in Tunisia and around the Arab world. Nissa was established in March 1986 and the last issue came out in March 1987. It hasn't been seen or heard of since. Why are there no women's groups here? There is not the political freedom; any group or journal that would truly fight for women's rights would necessarily be too radical for this government's taste. There is not the time, in the cases of most women who have jobs to go to and houses to clean and kids to take care of. And even if these women had the time, they would not likely get their husbands' or fathers' permission. (Seulement les bourgeoises pourraient se le permettre). And even if they had the time and the permission, in general, the inclination is not there; politics are thought to be a male thing if it's thought about at all; women and men alike here tend to accept their position in life more readily than westerners do (there are different reasons for this, but one of the most important is the Muslim idea of "mek touk" "it is written" - which says that what happens to us is predetermined and therefore to be accepted); there are other factors such as the fact that few women have access to people and/or places in which to develop their ideas/consciousness", a lack of leaders, a lack of visible tradition or models. But all this stuff about there not being the inclination is a moot point, is speculation since the bottom line is NO from the government, NO from their men, and

and **NO** time. Replace some of those fundamental **NO's** with **YES's**...

So there are no women's groups, and women's "situation" is pretty bleak, what with them taking care of the kids, and the house and having to ask permission from their fathers or husbands before doing a simple thing like visiting a friend. Of course, women living in the cities, and those of the middle and upper classes have more "freedom" than do women in the countryside, in the poorer south (where the island of Juba is situated) of the country and in the working classes. But no matter how rich the woman, she will probably get married, and will probably not find a husband if she's not a virgin (though there are doctors in Tunis that will make you a hyman - for a price - if you've had intercourse and don't want your hubby-to-be to know); she will probably do all the household chores and all the child care. She will receive half of the inheritance that her brother will get. She will have the more menial and worse paid jobs if she works outside the home...And yet if you asked me, and lots of people here do, and I often ask myself: Grace, who is better off, women in Montreal or women in Jerba (to talk very specifically about the situations I know well)? I'd have to answer I don't know, and then qualify that in the following way: I think that women here are happier or at least more content. If you believe that getting married and having kids who get married and have kids is what life is all about and that's what your life turns out to be, then what have you got to be unhappy about? Also very important, few women are alone here since the extended family, for better or worse, is still intact so that there is always your mother, or sister, or cousin to visit or be visited. Privacy may be a problem,

but loneliness very rarely is. There is always your mother, or sister, or cousin to visit or be visited. The two spheres - women/private and men/public - are still largely accepted and encouraged by both sexes: women would not go and sit in the cafés even if their husbands begged them to, and, for example, it is shameful to a woman for her husband to do housework with her since this means she is not a good enough housekeeper. This acceptance means that things seem to be as they should - women doing "naturally" what they do best and vice versa. And its hard to explain but life is just simpler here and so are the people. It comes down to: do we have enough to eat? are we healthy? do we get along at least okay with our husband? I haven't met many people here who agonize and fret, filled to the brim with complexes that prevent action and enjoyment - mostly people here just live. Do you know what I mean?

And the feminist research? Quite a bit closer to the truth. I read what I can find written by women or men about Tunisian women. The people I know here are acutely aware (because I shoved it down their throats from the beginning) of the fact that I am a feminist so if they come across an article or a book that concerns women, they pass it on to me. I see and watch and question. I had hoped to do interviews with women, but I haven't got around to it, had planned too, to write articles based on those interviews, but that hasn't come to be yet either, though the goddess knows I've started a million times. I don't have a typewriter and even second hand manual ones are hard to find and cost the earth. I don't have the time, now that I'm working as an "animatarice" (read glorified babysitter) for tourist's kids at one of the hotels here in Jerba. But really, it's because I can't write. Or I won't.

I remembered today that in one summer I spent in Vermont I wrote and typed a 300 page book and at least 15 short stories. Now, four years later, a zillion years wiser and more confident and more aware of who I am and what I want, I can't write a line.

Today I had a terrible feeling of how alone I am on earth. Sure I have a few good friends here and have a lover named Said among them. Sure I have friends in Montreal who I love and appreciate perhaps more now than I ever did (maybe something to do with 'you don't know what you have until you don't have it anymore'). But profoundly and chillingly it hit me today: I am alone. What am I doing on a Mediterranean island in Southern Tunisia? I love the peace and quiet here, love the gentle and simple people, love the way I feel about myself here. But what about my life, shouldn't I be doing something? A masters or a job that fulfills me? Then again, I left Montreal because I'd had enough of school and really, as Daly says, what the hell does fulfillment mean? I enjoy more working with kids than I've ever enjoyed any other job. This feeling of aloneness that sometimes becomes loneliness, and these questions about my life I have always had and I've always thought, if only I could get away, then things would change, then I'd know. The difference is that now I know it's not a change in place that's needed (though I needed the change in place to know that), so I no longer can make that excuse to myself. Nor can I any longer blame others or claim that my responsibilities to them or to some cause prevent me from doing what I want: Nine months of learning to say no to people even if it offends them, of learning what I do and do not want of this culture and this community so radically different from the one I lived in,

has taught me that I am the only person who has any right to tell me what to do. At the same time, it has become glaringly obvious to me that no matter how hard I try, sometimes things will simply not go my way, and that energy put into understanding and accepting things as they are is better spent than energy thrown into trying to change the unchangeable.

So that's where I am today, having yesterday received my carte de sejour for another year. I want to stay here, perhaps forever? After the last two years of my life, full of surprises and wonderful events, I look forward to what this year will bring with a smirk on my much rounder face (it's all the couscous and macaroni and sugar we eat here). Just try and shake me, I think. I am as strong as the sea, sometimes grey rolling and white wavy, sometimes a mirror off which the sun reflects, making little diamonds that glitter and disappear. I am as weak as the little girl who cries for the broken French doll some tourist her parents once invited into their home, just like that, sent her.

I've said nothing about my physical existence and little about the people I know. My little old stone house with the courtyard in the middle beautiful to me, though with the damp chilly winter coming the doors and windows that don't close properly and the lack of hot water, I'm hoping to move. I go next door to my neighbor's well to get water. I don't have a flush toilet, nor a fridge. I go to the hamman or Turkish bath once a week and spend to glorious hours sweating and soaking and scrubbing myself clean. I work relatively long hours - 8:30 - 5:30 (with a half hour break), 6 days a week but the work is most often pleasurable, if it doesn't pay well. I

spend my evenings with Najiba, my friend who works as an English prof. at the Lycée Rev, and her family, or Said, or alone reading or writing letters or in my journal. I do not have a t.v. or a radio and the little cinema here does not show films I want to see (Rambo and Mad Max 2 get replaced by Jackie Chan films or "B" Egyptian musicals, though I did see a massacred version of Desperately Seeking Susan in French, and also an award winning Tunisian film called L'Homme de cendre - in Arabic). I spend much more time with men than women - I work with men, drink coffee in the cafés surrounded by men. They are public beings and so am I. I can only spend so much time with people - most women - whose language I am barely beginning to speak and whose main interests are marriage and kids. I thank the goddess for Najiba, a feminist and a wonderful woman. I thank her too for Said, a fisherman/Tier-mondiste and a wonderful man. I thank her above all for this capacity I have (we all have) to adjust to the situation we live in: I would not do the things I do or believe and say the things I believe and say, nor know the people I know here if I were in Montreal, and I am a richer person for having expanded my horizons, for having stretched my mind and heart. And so I live.

Feelamen - go in peace

Grace

P.S.

November 10

On November 7 an event of monumental historical significance happened here in Tunisia: Bourguiba, the 87-year old President for life, called the Supreme Combattant, who has ruled the country since he negotiated its independence in 1956 was deposed by the Prime Minister, M. Zine El Abidine Ben Ali, he himself appointed only a month ago. Ben Ali used clause 57 of the Constitution, where it stated that the President can be relieved of his duties if he is no longer physically or mentally fit, to legitimate his take over. So far, apart from a few arrests of key people in Bourguiba's family and entourage, things seem quite peaceful, and Ben Ali promises democracy and economic well being. The months ahead should be really interesting, and I'd appreciate any articles from the western press commenting on the situation here.

FLASH

According to CBC Radio, approximately 4000 women and children are sold in Bangladesh each year, the women to brothels (\$30 each), the children to be killed for organ transplants (\$40 each).

Cher Institut, c'est à ton tour...

Il y a dix ans déjà...

«Ecris donc quelque chose pour ce numéro spécial du Bulletin toi qui as été la première directrice de l'Institut¹», me disait Lucie Lequin, la rédactrice en chef. C'est vite dit et moins vite fait! Le texte anglais que je lui ai donné m'est venu de lui-même parce que, au moment où je me suis mise à le rédiger, je relisais le livre de Vera Brittain qui relate la vie de Winifred Holtby et l'extraordinaire amitié entre les deux femmes². Pour passionnant qu'il soit, le livre que je lis en français, Léon l'Africain³, n'inspire guère la même réflexion féministe, bien que, féministe, je m'y intéresse. Que faire? Lucie attend, le 9 mars approche. Je choisis alors une solution bien féminine; j'écris une lettre.

Cher Institut,

Dans quelques jours vous aurez dix ans. Qui eût cru en 1977, quand l'Administration a décidé de créer à l'intérieur de la faculté des arts et sciences un certain nombre de petites unités qu'on appellerait en anglais des «colleges», que la première d'entre elles serait un Institut qui aurait pour but premier la promotion des femmes, par le biais des études, par la recherche, par les activités parascolaires, par la présence au milieu. Nous avons géré pendant les neuf mois obligatoires; le 9 mars 1978, le conseil des gouverneurs officialisait notre existence.

Celle-ci a toujours été houleuse. Au tout début déjà, le nom a été fort contesté autant à l'intérieur du groupe qu'à l'extérieur de l'université. La

¹ De 1978 à 1983.

² Vera Brittain, Testament of Friendship réédité en 1980 par Virago Press, Londres. A lire aussi, Testament of Youth de la même auteure. Et, bien sûr, les écrits de Winifred Holtby.

³ Amin Maalouf, éd. Lattès, Paris, 1986.

première année fut couronnée par une scission fort douloureuse de part et d'autre, scission dont les effets se sont fait longtemps sentir. La lutte pour faire confier à l'Institut la responsabilité des programmes en études de la femme a été longue et âpre; le statut des membres-étudiant-e-s a opposé un instant l'Institut à l'administration. En 1985, un deuxième conflit d'envergure a provoqué d'autres ruptures. Ce n'est pas, en d'autres mots, un lieu de tout repos. MAIS les lieux de tout repos ne sont justement pas faits pour celles et ceux qui ont une bataille à mener; être féministe, femme ou homme, c'est nécessairement vouloir changer le monde. L'Institut est donc un lieu passionnant et passionné; nous l'avons voulu ainsi et cela au moins, nous l'aurons réussi.

Ce n'est pas là cependant le sujet principal de cette lettre. Ce que je voulais surtout vous dire, cher Institut, c'est que, grâce à vous, ma vie a été enrichie de façon absolument extraordinaire. J'ai connu là des femmes remarquables, certaines célèbres, d'autres pas. Peu importe. Par moments la liste des étudiant-e-s se lit comme un tableau d'honneur de la société québécoise; mais tous les noms comptent. Mentionnons, à titre d'exemple seulement, Simonne Monet-Chartrand, la première femme à offrir officiellement son adhésion; Jeanne Miranda, militante et journaliste; Monique Roy, journaliste; Gail Scott, écrivaine; Nadia Ghalem, écrivaine; Renée Garneau, écrivaine; Kathy Silver qui s'est distinguée dans ses études; Victorya Monkman, consultante à Ottawa; Howard Scott, le premier homme à écrire une thèse de maîtrise féministe; Juliette Laplante, spécialiste en théâtre québécois; Michelle Vigeant, femme autochtone spécialisée en communications; Grace Rostig, auteure de la lettre qui se lit ailleurs dans ce bulletin. La liste est trop longue et je m'excuse auprès de celles et ceux dont les noms ne figurent pas ici de toutes les omissions.

Il y a les collègues, secrétaires, professeur-e-s et autres «*Fellows*» de l'Institut, qu'il m'a été donné de mieux connaître: Mary-Lou Squires, morte d'un cancer l'année dernière et que nous pleurons toujours; Joyce Carson et Rose Tekel, maintenant parties travailler ailleurs; Jo Vellacott qui veut nous faire croire qu'elle a pris sa retraite; Patricia Morley en anglais; Susan Hoecker-Drysdale en sociologie; Jane Gellert, des services de *counselling*; Elizabeth Henrik en psychologie; Pierre L'Hérault en français; Edmond Egan en philosophie; Sheila McDonough, Martha Saunders, en sciences religieuses; Arpi

Hemelin, la directrice actuelle, en éducation. Encore une fois la liste est trop longue pour que tous les noms paraissent.

Par l'Institut aussi, j'ai connu à l'extérieur de nombreuses militantes de base et de nombreuses «personnalités»: Madeleine Parent, Maria Peluso, Margrit Eichler, Céline Hervieux-Payette, Esmeralda Thornhill, Danielle Dionne, Jennifer Wælti-Walters, Nicole Brossard, Madeleine Gagnon, Elisabeth Badinter, Francine McKenzie, Jeanne Lapointe, Fatima Houde-Pépin, j'en passe ... Grâce à l'Institut, j'ai été appelée à travailler sur le plan national et international, organisant des colloques à Montréal ou participant à des colloques et des tournées de conférences sur plusieurs continents, me créant ainsi un réseau d'amitiés dont je ne pourrais plus me passer.

Si mon travail de directrice et les efforts fournis depuis m'ont coûté quelques cheveux blancs (même beaucoup!), de la fatigue et du stress, tout cela n'est rien à côté des satisfactions procurées. Je n'arrive même pas, cher Institut, à m'imaginer ce qu'aurait été ma vie sans vous, tellement tout ce que vous m'avez apporté directement ou indirectement influence ce que je suis devenue.

Merci donc et merci encore. Vous allez avoir dix ans. Je vous souhaite un très joyeux anniversaire, à vous, à Arpi, aux collègues et étudiantes, à toutes celles et tous ceux qui s'intéressent à notre travail. Je vous en souhaite beaucoup d'autres aussi. A la prochaine décennie!

QUE LA FÊTE COMMENCE!

Saurelement vôtre

Mair Verthuy

Les NTR : l'envers de la médaille

Le Forum tenu du 27 au 31 octobre 1987 à l'Université Concordia et remarquablement organisé par le Conseil du statut de la femme a mis en avant les multiples facettes de la problématique NTR.¹ Ces méthodes de reproduction qui font appel à la biogénétique et à une technologie médicale de pointe sont présentées en général par les médias comme la solution miracle à l'infertilité. Femmes en mal d'enfants, séchez vos larmes, les sciences sont de votre côté. Il suffit de faire partie de la couche sociale à revenus honorables, à bonne couleur de peau et à idéologie en symbiose avec celle du pouvoir en place. Faut-il préciser qu'il semble indispensable d'appartenir au bloc Nord -- blanches d'Afrique du Sud mises à part?

Ces conclusions se sont imposées à moi après la projection du film "La cigogne technologique", en écoutant le discours de Diane, cette dentiste infertile rendue mère par la FIV.²

D'abord il faut savoir que la FIV n'est pas gratuite : 1000\$ pour le traitement, 500\$ pour les hormones, plus les frais de séjour et de déplacements, auquel s'ajoutent les arrêts de travail, etc., la RAMQ payant le reste.³ Une bagatelle pour Diane qui aurait payé dix fois plus si nécessaire. Et pour celles travaillant au salaire minimum (ne parlons même pas de celles sur l'AS ou le BS, dans le cas improbable où leur demande seraient acceptées)? Alors la FIV au service des femmes désespérément infertiles? La réalité financière pose les limites. La procréatique, c'est pour la clientèle qui peut, au départ, se l'offrir. La majorité des femmes sont exclues, y compris celles du Tiers-Monde qui, comme c'est souvent le cas, vivent la stérilité comme une tragédie face à des traditions culturelles où la maternité seule donne un statut et une sécurité relative pour les vieux jours.

Il faut savoir aussi que de fortes sommes sont investies dans la recherche touchant les NTR. Ces moyens financiers sont à mettre en parallèle avec ceux si parcimonieusement mis au service de la recherche sur les causes de l'infertilité, ou sur les infrastructures sociales qui font tant défaut dans les quartiers et les régions défavorisés à fort taux de natalité. Pendant que les quelques Diane et leurs médecins font la une des médias enthousiastes, des milliers de femmes sont rendues stériles ou perdent leurs bébés par manque de nourriture, d'eau potable ou de soins primaires --quand ce n'est pas à cause de méthodes contraceptives abusives. Alors, où sont les priorités?

Mais les NTR ne favorisent pas seulement l'injustice économique et sociale. Elles permettent le maintien et même renforcent cette attitude de supériorité qu'affichent trop de gynécologues en minimisant la douleur des femmes et en ignorant l'intégrité du corps des patientes. Des témoignages accablants sont fournis par les clientes des cliniques de fertilité sur ce comportement entre paternalisme et mépris.⁴ Car ces femmes ont choisi les NTR et, accrochées à l'espoir, ont fait don total de leur corps. On peut donc tout leur faire, et même les transformer en laboratoires vivants pour des traitements encore expérimentaux. Elles sont volontaires, plus, reconnaissantes; et surtout totalement confiantes dans une médecine pourtant souvent ignorante des effets secondaires de certains produits. Il est curieux que Diane, à aucun moment, ne semble s'inquiéter des conséquences physiques ou psychiques possibles non seulement sur son organisme, mais aussi sur celui du bébé. En fait, il est douteux qu'une information complète et objective soit offerte aux candidates pour qu'elles puissent opter en toute connaissance de cause.

Si les femmes sont atteintes dans leur dignité, elles le sont encore plus dans leur autonomie, les NTR leur faisant faire un pas de plus sur le chemin de la dépendance en matière de grossesse. Il y a à peine plus d'une génération, la reproduction était naturelle, et essentiellement une histoire de femmes, même si le médecin surveillait le processus, mais sans voler la vedette à la femme enceinte qu'il connaissait souvent de longue date et dont il respectait la fonction procréatrice. La mortalité en couches où les complications relevaient bien plus de la misère (malnutrition, manque d'hygiène) que de l'incapacité des sages-femmes qui suppléaient souvent à l'absence du médecin. Et voici qu'à présent les femmes mettent leur appareil reproducteur entre les mains du corps médical. La naissance se fait obligatoirement ou presque à l'hôpital, après une routine de surveillance faisant de plus en plus appel à la technologie (échographie, tests intra-utérins, etc.) Chose curieuse, les césariennes se multiplient. Tout se passe comme si les médecins n'accordaient plus aucun crédit à la capacité des femmes à fabriquer et à mettre au monde des bébés, et que les femmes elles-mêmes avaient perdu confiance en leur pouvoir de génitrices. Avec les NTR, l'abdication de ce pouvoir va encore plus loin : c'est le processus même de la reproduction qui est visé. Lorsque la médecine donne un "coup de pouce", non seulement elle récupère ainsi du matériel génétique pour des manipulations expérimentales, mais c'est elle que l'on félicite tout autant que la mère lorsque le bébé-éprouvette ou l'ovule implanté donne un bel enfant. A faire reposer ainsi la maternité

en priorité sur le chirurgien --dont on pourrait penser qu'il utilise l'utérus de la femme pour concrétiser son pouvoir-- on vole à la mère en puissance sa fierté et son assurance. Les femmes sont réduites à des ovaires producteurs d'ovules, et la maternité, elle, est réduite au seul phénomène de la reproduction.

Un autre danger menace le droit de la mère sur son fœtus : il lui sera de plus en plus difficile de choisir de garder un bébé différent de la norme sans se sentir coupable, puisque l'avortement est là pour sanctionner les fœtus déficients décelés de plus en plus tôt par les tests prénataux. Et la liste des "anomalies" s'allonge de mois en mois... C'est ainsi que les NTR ramènent au danger de l'eugénisme préconisé par l'idéologie nazie, et qui fait de la femme un instrument utilisé pour générer la race parfaite. Les critères seraient à présent plus basés sur la santé et l'intellect, mais le but serait le même : fabriquer des humains sur mesure. La biologie pratique cet eugénisme depuis longtemps sur les animaux; les NTR le rendent possible sur les humains. Par glissement, on pourrait en arriver à la production d'individus à la carte selon les données établies par les pouvoirs en place pour servir les intérêts du système.

Aussi quand Viteo Carleone, le gynécologue spécialisé en NTR, dit : "La FIV va dans le sens des libertés fondamentales sans nuire à la société"⁵, d'une part il passe sous silence le danger que les NTR font courir à la liberté collective des femmes qu'elles menacent de priver du droit essentiel de décision et de contrôle sur la maternité; d'autre part, il a raison de dire que la procréatique ne nuit pas à notre société : cette pratique va dans le sens de l'idéologie dominante basée sur le pouvoir mâle et le profit. Mieux, elle la renforce, comme une prise du dernier bastion du pouvoir féminin, celui de la responsabilité de la continuation de l'espèce, et ce en utilisant les méthodes de congélation des ovules et des embryons et de reproduction in-vitro. En approuvant ces techniques et en y ayant recours, les Diane permettent donc à la médecine de pousser plus loin dans cette voie en leur offrant matériel génétique et laboratoire expérimental vivant. Leur choix, à long terme, menace l'avenir de toutes les femmes et peut-être même leur existence comme moitié de l'humanité, en permettant à l'homme de limiter le nombre de bébés filles selon les besoins d'une société dans laquelle il aurait désormais plein pouvoir, reproduction comprise.

Le Conseil du statut de la femme et les féministes réclament d'urgence un moratoire sur les NTR. Nous en sommes au point que nul, pas plus les scientifiques de tout bord que les pouvoirs en place, ne semble capable de maîtriser les conséquences de cet emballement des sciences pour le "toujours plus loin" dans le contrôle de la nature. On nous leurre avec des mythes "d'humanité en marche" qui, grâce aux sciences, vont nous libérer des contraintes du corps et de la matière. Une manière subtile de nous maintenir encore plus sous la botte invisible du pouvoir idéologique dominant... Si peu d'hommes semblent capables de résister à cette soif de pouvoir sur la nature entière, c'est aux femmes à imposer, à voix haute et claire, leur sens de la responsabilité, leur force d'équilibre et leur amour réel de la vie, pour qu'une limite soit tracée entre possible et progrès.

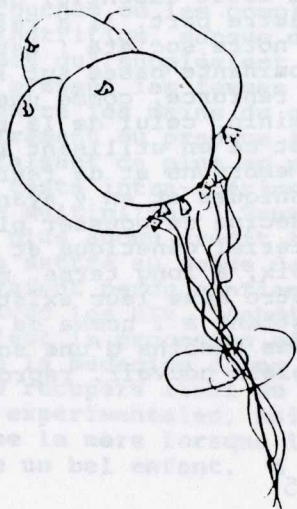
1. NTR : nouvelles techniques de reproduction

2. FIV : ou Fivette; reproduction en laboratoire en mettant en contact sperme et ovule prélevé de l'utérus, dans le but d'obtenir un embryon qui sera ensuite réinséré chez la femme.

3. Enjeux, sep.-octobre 1987. p.19

4. La Gazette des Femmes, vol.9, no 3, spécial Forum, octobre 1987.

5. La Gazette des Femmes, vol.9, no 3, spécial Forum, octobre 1987, p.21.



Stephane Depoe

Who's the Father?

"Yes?" Two voices in unison.

"He was extremely sexy." Laughter.

"Is that all?" Pause.

"Yes." More laughter.

"Well - I mean he was very nice. We had a good time together. (slight pause). We just couldn't speak the same language." Still more laughter. Laugh, laugh, giggle, giggle.

Anna stood up and got off the near-empty tube. She knew she would not be able to avoid seeing Michael for much longer, but she did not know what she would say to him when she saw him. He was excited about leaving to go to school, and she was not excited about his leaving. That was their connection, and their disconnection. She wasn't sure anymore what it meant to care for him, or to have him care...lately she had begun to suspect that caring meant many different things to different people, and this difference was the depth of her loneliness, her aloneness; caring slipped into careless, carelessness...she wondered, indeed, if perhaps they had never spoken the same language, only heard the same sounds.

"Anna - what's wrong?" Robin was at her elbow, encircling her shoulders.

"I think I'm pregnant." It fell off her tongue like ash, sticking in black flecks.

Anna had known for over ten years, at least, that such things existed - of course, she knew

"it" might happen to her. But now that it was quite certain, quite tangible, she was shocked at how unprepared she was. Why hadn't anyone told her it would feel like this? And why hadn't anyone told her what to do about it? She thought it couldn't possibly be true because she wasn't prepared, she didn't know the procedures, she was ignorant of the rules and cues. And yet, precisely because of this ignorance on her part, she knew it must be true.

"That's great! Isn't it?"

She tried to recall people she'd heard of who had tried to do anything about it...she remembered, in her first years of university, rumours of two women who'd had one - and one woman who'd had two and had been prosecuted by the man, because he found out...There must have been others, absent from classes - did one have to take time off to recover? Or was it more like being immunized from some disease - a bit of pain but quickly over with?

Anna had had a friend, Suzanne, who was since estranged. Suzanne had had one, when they'd still been in touch. What had happened? Why hadn't Anna questioned her about it? Wasn't there a rumour of a haemorrhage afterwards? Of her being rushed to the hospital?

Did it hurt? Was one awake during the operation? And if so, did the doctor speak? Did she tell you everything was all right?

How did you know who to trust? What if it turned out to be a trap...even supposing Anna could find someone to do it for her?

It was as if it were her essence...this "trouble" or "dilemma" had become an obsession - she wondered if she would spend the rest of her life feeling worried, or guilty, about one thing or another.

What struck her most about her fear of being pregnant was that the supposedly "most natural thing in the world" made her feel sick. The very idea of the possibility made her feel disgusted by her body. What did it mean if the one thing in the world that could happen, that was the most direct affirmation of human life, of existence, made her feel like cutting off the lower half of her body?

"Your feelings will change when you get older" her mother had said. "Wait until you meet the right man, then you'll be dying to have a baby." The "right man"? All this time, had she been with the wrong man? Was that the problem? "You'll change -- you'll get the biological urges," - that made it sound like an infectious disease. Would she change? Would she "get better"? As if she were abnormal now? Why did she feel this way? Was she truly sick in her head? Was she immature or maybe just plain selfish if she resented the idea of a demanding growth in her abdomen? "When you think of all the women who can't have them..."

Anna began to have fantasies of soiling her sheets; of finding a stain on the back of her skirt; of people staring and whispering ("Poor dear - she doesn't realize she's leaking")...she wanted to see the blood, feel the cramps...she wanted to bleed down her legs and onto the bathroom floor.

.....

"How does Michael feel about it?"

"I haven't told him."

"You haven't?"

"No. I don't want him to know." There was something in Robin's face - a strange beauty - strange only because Anna felt she were looking into her spirit, as if Robin had unveiled her very being for Anna to see...it made her shiver. Where did this friendship come from?

"Listen, Anna...I haven't told anyone this yet, and I don't want it to go further than the table, okay?"

"What is it?" Shit - not more bad news?

"I won the lottery."

"What?"

"Well, not the lottery - but better. A woman from the Ritz Carlton Hotel asked me to submit some paintings to a competition for a job. I got it."

"That's fantastic. Incredible. Marvelous!"

"It's disgusting, really. I'm prostituting myself for a forty-thousand dollar starting salary. But hell, what's the free market for except prostitution and exploitation? At least they won't be exploiting me. The point of my telling you this, however, is that I have a proposal for you."

"What do you mean?"

"Would you consider having the baby if I told you I would help you out financially, emotionally and time-wise?"

This was a bomb. A silent bomb. Anna felt as if one had been dropped in her lap - perhaps it was a cannonball, not a bomb. It hadn't exploded, after all, it had just made a dent in her insides that would never allow her to be entirely the same again.

.....

Anna was thinking about the garden of her parents. She was thinking about the honeysuckle trees that bloomed in June like white fire covering the branches. They had a very strong smell - overpowering at times, like a drug. Some people felt sickened by it; Anna had always found it magical - she would often lie amongst the trees when she was a child and fantasize about her life. What fantasies did she have underneath that white fire? She dreamed of "feminism" and combatting racism; she also wanted to be Jewish (she was one of 6 non-Jews in her class) and raise a family. I think she had two children in her mind; a boy and a girl. No - there were five children, at least. But who gave birth to them? And who was the father? She could not remember.

.....

Michael was having trouble concentrating on the book he was reading. It was Kurt Vonnegut's Jailbird. He knew he should have been reading something boring and academic. But in fact he could read neither what interested him nor what bored him. In fact the academic garbage (!) should not have been boring him. It was just goddamn Anna.

He wanted to see her very badly earlier that day. He had called her but she said she needed some time alone. He had gone to her apartment

anyway, and had spent an hour (well almost) on a hot, crowded bus with annoying chattering tourists with petty lives just like his own. When he got to her block he couldn't wait to tell her all his feelings - he was worried she might not be there and thus lose this momentum of energy he had been developing ever since he woke up that morning.

Anna's building had a back entrance that was reached by walking through a dirt alley. Her apartment looked out onto it; he could see into her living room. When he glanced in, he stopped striding like a cadet on duty. He stopped thinking, in fact, and he simply watched. Not much was actually happening inside Anna's living room. The couch and gray floor lamp were sitting there, as usual; he could see the plant in its place by the table; the white and red and black anti-nuke poster that had always grated on his nerves for some reason was still hanging by masking tape hidden on its back; and there was Anna, just standing really still as if she were a centerpiece statue. But Robin was standing with her. They were wrapped around each other, stuck in that pose; they should have been bronzed they probably weren't even breathing. Now was there anything wrong with the "hug"? What was wrong with these two women standing and hugging for an hour? Michael tiptoed out of the alley. Something began to bug him like a tiny gnat, gnating next to his ear.

.....

Things had gotten out of hand. He could feel it. Out of hand...yes, they had been taken out of his hands and given to someone else. "They" had been taken out of his hands? Who, this "they"? "It" had been - "Things" had been... in his hands and no longer were there anymore.

Elizabeth Pycock

L'UNITE: UNE EDIFICATION CHANCELANTE, UNE FAILLE A COMBLER CONSTAMMENT

par: Claudette Côté

Je lisais récemment un texte d'un philosophe anglais (en l'occurrence, Bertrand Russel) qui traitait d'unité. Ce fait m'étant venu à l'esprit quelque temps auparavant, je m'y suis arrêtée. Nombreux sont ceux qui ont parlé d'unité avant lui; certains l'ont même érigé en doctrine à base d'allégories et de symboliques et en théorie à base d'axiomes, de formules mathématiques et de théorèmes.

Je ne répèterai certes pas tout ce qui a été dit sur le sujet, j'aborderai seulement ce que ce fait comporte pour moi, comme femme, à ce point de ma vie.

Il est intéressant d'observer un peu partout les gymnastiques de la pensée qu'ont à faire certains pour justifier, concilier ce "un" absolu d'unification et d'uniformisation.

La société patriarcale (soit la domination masculine) provient, entre autres, pour moi de ce fait de "un" comme réflexions du monde masculin. Ce fait de "un" est acceptable du fait qu'un homme est représentatif de l'ensemble. La "tabula rasa" homme est meublée d'archétypes masculins, tout comme d'archétypes féminins, sauf que les archétypes masculins ont des représentations "dominantes". Il n'en est pas ainsi pour les archétypes féminins.

Nous somme peuplés intérieurement d'images et de "résonnances" répondant aux circonstances

du milieu terrestre où les hommes ont détenu les rôles principaux et les détiennent encore et ce, à tous les niveaux d l'échelle sociale - qui n'a d'ailleurs pas beaucoup changé depuis l'antiquité, spécialement telle que démontrée par les Egyptiens. L'homme dit de "moindre condition" en bénéficie, car les réalisations des autres rejaillissent sur lui. Il est plus avantageux de faire partie des dominants que des dominés, même au bas de l'échelle.

Les rôles d'hommes dans l'histoire de l'humanité ont été primordial "officiellement". L'histoire est biaisée, il va sans dire, à la convenance de l'auteur et du moment; de sorte qu'il n'y a pas de sources fiables ici. L'histoire témoignent de coupures, de hachures, d'allégories pour remplir les vides à la place des faits, qui ont fait chanceler l'esprit humain et qui le font encore chanceler.

Quand l'homme parle, il s'adresse d'abord à l'homme dans lequel il se réfléchit, se reconnaît, et par moment à la femme par le biais du terme générique. Le terme "homme"(homo) est un terme unificateur de l'ensemble, une construction "hommes" à laquelle l'homme se rallie, "le prolongement de moi", me disait un jour un homme; prolongement de "moi" dans toutes les sciences et dans tous les arts et en la femme aussi. L'homme s'y retrouve plus facilement en ce qu'il y a équivalences en lui. De là aussi le fait que les hommes sont facilement enregimentables par un ou des hommes qui trouvent des réflexions et des résonnances dans cette édification d'eux: faite par eux, pour eux.

Les preuves sont abondantes. Ils répondent à

l'appel. Ils sont "appelés". Les guerres en témoignent, les religions en attestent (les déités masculines de trois en un - théorème emprunté aux grecs, les grands hommes (unités de mesures), etc.). Leurs idoles du moment ajoutées à tant d'autres idoles, les représentent et ça se passe nécessairement entre eux d'abord (exemple au langage: "viens on va se parler "d'homme-à-homme") et ce encore de nos jours. Les institutions patriarcales ont des sous-jacentes "fortement homosexuelle", des paravents derrière lesquels l'homme peut se cacher.

Ne nous leurrons pas que l'avènement des féministes va en pénétrer la cuirasse aussi facilement. Les assises y ont été mises depuis longtemps, et "c'est le fond qui manque le moins" - paraît-il!

L'affirmation de la femme ne pourra changer quoi que ce soit en si peu de temps et plutôt que de courir après "l'opinion" et "l'assentiment" des hommes à chaque fois que les femmes font quelque chose ou veulent faire quelque chose; ou encore d'attendre leurs bonnes grâces et leur bon plaisir, les femmes devraient surtout miser sur leur autonomie et ne pas attendre "la permission" des hommes pour passer à l'action pour elle-même d'abord; et avant tout; et uniquement.

Il manque, toutefois, un élément important à la femme: elle n'impose pas la crainte et "les hommes du système ne respectent que ceux qu'ils craignent, c'est appelé par eux: la sagesse (et, évidemment, ils sont les seuls détenteurs de cette sagesse basée sur la crainte). Phénomène



1



7



6



2



8



3



4



5

DEVINEZ/WHO'S
(answers)



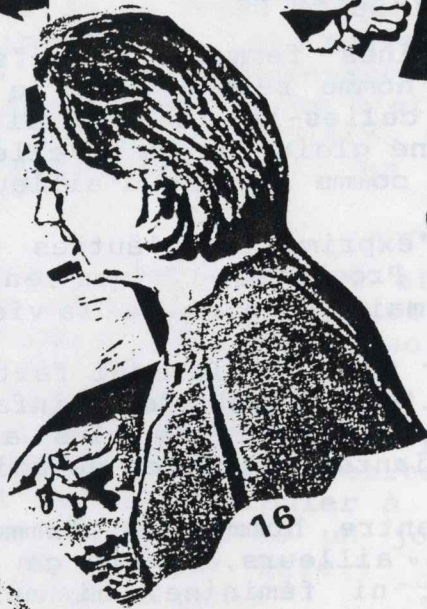
14



13



15



16



12



9



10



11

37

WHO??
(on page 74)

intéressant, cependant, est le fait qu'eux aussi craignent. Le siège de la peur de l'homme réside d'abord en l'homme sur l'homme. "On est régi de par ses propres lois".

Quant à moi, je ne suis pas prête à endosser tout ce qui est "dit" féminin ou à rejeter tout ce qui est "dit" masculin, ce serait absurde: 'la science n'est pas féminine ou masculine, ni les arts', que je sache.

A entendre certaines femmes, leur "supériorité naturelle, sur l'homme réside dans le seul fait d'enfanter. A celles-là il faudrait rappeler qu'elles tirent une gloire de ce qu'elles connaissent à peine tout comme l'homme d'ailleurs.

Un auteur qui l'exprime en d'autres termes est Gibran dans "Le Prophète": "vos enfants ne sont pas vos enfants mais l'appel de la vie à elle-même".

Endosser tout sur tout par le seul fait que c'est féminin serait l'équivalent de l'infailibilité masculine dont les propos les plus absurdes et les plus insignifiants font force de loi.

Ces chamailles entre hommes et femmes sur un "la"ici, un "le" ailleurs, c'est ça l'égalité? La matière n'est ni féminine, ni masculine et ce ne sont pas les répartitions imagées de l'homme en soleil et de la femme en mère nature ou d'un "déterminant" du féminin ou du masculin, d'où puisse découler "l'égalité" et une compréhension logique et équilibrée du monde.

Les images des hommes sont apparentées et cette parenté est difficilement conciliable chez les femmes: en ce qu'elles n'y trouvent comme équiva-

lences intérieures que des liens écrasant dans ce miroir distordu de "leurs réflexions intérieures", face à elle-même individuellement, face à une autre femme et face à l'homme ensuite. Sur ce point, les comparaisons sont néfastes et ne sont pas logiques.

Il n'en demeure pas moins que les femmes troublent et ont toujours troublé cette unité depuis l'instauration du présent système. Comme palliatif, l'homme a fait de la femme un quelconque appendice, un membre inconvenant et souvent gênant que certains, s'ils le pouvaient, n'hésiteraient pas à faire disparaître si ce n'était de la reproduction dans l'immédiat. Disons qu'en attendant, ils l'ont fait différemment en l'incluant dans leur un-générique.

Celles qui leur sont acquises et qui leur sont soumises (les mysogines d'appoint - la catégorie "des vraies femmes "of late"?), soit celles qu'ils ont subjuguées jeunes ou plus tard par leurs édifications dite "mentales" du monde; ils les méprisent et ils ne se gênent pas pour les traiter de "tête de linotte" ou de "petites filles" (même à 40 ans) et de les manipuler à leur gré. Tant qu'à moi, je suis arrivée un jour au coeur du problème en me faisant dire : "Tu n'as pas la crainte de l'homme encore?"

Pour eux, cependant, ce "un" concentrique est-il un seul, un équivalent à la demi ou un comportant l'ensemble (comme dans : "tous pour un, un pour

tous"). Alors on se tourne vers les mathématiques et le monde "est pensé" à partir d'assises géométriques (le triangle équilatéral de trois en un, comme dieu(x) n'est qu'un exemple et ça devient "selon moi" comme dans St-Paul ou un concept intellectuel comme pour Spinoza.)

Malheureusement pour les femmes, il n'y a pas de place pour elles là-dedans, à moins qu'elles s'édifient en termes géométriques parallèles à ceux des hommes pour ajouter au fouillis des symboliques que seuls certains privilégiés (les initiés) peuvent comprendre et interpréter (et qui aient le droit d'interpréter). Les résultats, des brèches, des failles dans l'édifice et des pertes pour les humains. La peur, la culpabilité, les accusations, les doutes, les mensonges, les mystères (principale alimentation systématique) mènent à l'aliénation: c'est là une édification chancelante. C'est là où la réconciliation est difficile. Troublant pour leur principe unificateur, troublant pour "la" logique mathématique de un. Il y a des plans équivalenciels d'un homme à un autre, mais il y a problème d'équivalences de la femme face à elle-même d'abord, face à une autre femme et face à l'homme. C'est là où il y a scission qui affecte autant l'un que l'autre dans les divers plans intérieurs.

Il est donc inconfortable dans ce monde qui pour eux est devenu primordialement le leur, pour en faire à leur guise, de "mirer" cette image de la femme dont la mesure est pour eux inférieure et qui ne trouve pas de correspondantes dans les modèles et les exemples d'eux (il est bien chanté: "sans ces garces de femmes nous serions tous des frères"). Ce que l'homme n'a pas mentionné c'est ce qu'il a usurpé à la femme et qu'il a

fait sien propre.

Faire partie d'un tel système, est être lié dans une toile d'araignée qui comporte "l'assumoir" de l'entier. Je ne suis pas un terme qui cherche à se définir, ni un problème de mathématique qui cherche à "se" résoudre ou qui ait à se résoudre par le biais d'un miroir distortionnant, ni un appendice, ni un courant négatif ou passif comme le disent certains. Je ne tiens pas non plus à assumer l'humanité de tous les temps ni ses crimes perpétuels (qui font partie du meublé de la tabula rasa), et "ma" logique, dans un tel système se refuse à la culpabilité qui est au nombre des prérequis au maintien du système.

Enfin, je n'ai pas à me justifier "d'être" - comme ce monde qui trouve sa justification par le seul fait qu'il soit "une" réalité.

Il y a un bon moment maintenant que je me suis désafiée, disassociée de ce tout en un, car pour moi on n'y trouve de liberté. Il n'y a pas de liberté en ce monde quelles que soient les "illusions" de liberté qu'il comporte. Quand le mot "liberté apparaît... et dans ce "un" banc de noisillons"...de un"

IT WAS 1970

It was 1970, my ex-husband and I; and our son Simon, travelled from Kingston, Ontario to Chicago, Illinois for the Winter holidays.

My son and I were visiting at my parents' home in Oak Lawn, Illinois. Everything seemed normal. My ex-husband was visiting at his parents' home in the core of Chicago.

I was in the living room in my mother's home, when my little boy ran upstairs from the recreation room shouting, "Mommy, Mommy, my Uncle Neal hit me!" I went and looked at him and asked, "Simon, are you sure you did not trip and fall?" He answered, "No, Mommy, I did not fall, he hit me." I asked, "Simon, where did he hit you? You aren't crying, and I don't see any marks on your face or hands." Simon said "I don't know where he hit me, but he hit me Mommy."

"Did he hit you with his hand, Simon?" "No, Mommy." "Did he trip or kick you with his feet?" "No, Mommy." "Simon, are you sure he hit you with part of his body?" "Yes, Mommy." "What part of his body did he hit you with, Simon?" "I don't know what it was Mommy; but it was part of his body and he hit me."

It seemed as though a red light, a red neon light were flashing inside my brain; RAPE RAPE RAPE RAPE...but my son wasn't crying, and all his clothes were on.

I said "Simon, I will go down stairs and speak to your Uncle Neal, and ask him what happened and tell him not to hit you." "O.K. Mommy," he said. Part of my mind was saying to myself,

'don't panic, don't get hysterical, keep calm, you'll scare Simon psychologically if you panic, stay calm.'

I said to Simon, "Simon, do you see that door over there? Go stand by that door (the living room door)." "Why Mommy?" "Because you are a little boy and I am the Mommy and it is my job to protect. You are the baby; you are the smallest one and the big ones are supposed to protect the little ones." "O.K. Mommy." "Now Simon, can you open that door and go outside by yourself?" "Yes, Mommy." "O.K. Simon, now listen carefully, I want you to wait here, and Simon; if you hear any loud noises, or yelling or shouting, you are to go outside and ring the doorbell of the house next door....You are not to come downstairs...even if you hear Mommy yelling. You are the baby and the most important thing is your life. If you ever hurt yourself, It will hurt Mommy very much. I'm going to speak to your Uncle Neal." "O.K. Mommy," he said.

I left Simon at the front door and proceeded to the recreation room. I noticed everything in the room was in order, no sign of a struggle, no disorder. I approached my brother, Neal, who was twenty-years old. He looked normal, clothed and sitting on the couch. "Neal, did you hit Simon? Simon said you hit him." I didn't do it," he said. Listening to him, a voice in my mind was screaming quietly: "didn't do what?? What is it that you didn't do?" I said to him, "Neal, I know you are depressed sometimes, if your depression is worse and Simon is making too much noise while playing, you may not hit him." "O.K." he said.

I left him there and went upstairs to Simon.

Next, I telephoned my ex-husband and told him what happened. He arrived within forty-five minutes and drove Simon and I to my mother-in-law's house. My mother-in-law had all of the windows closed during the winter, and her old house was over-heated and very warm. Simon was playing with some toys on the floor when he turned and said, "Mommy, I'm too hot; take off my pants." My ex-husband was in closer proximity to Simon; so I said "Bill, Simon is too hot, remove his overalls and let him play in his underwear." Bill removed Simon's outer clothing. Simon was kneeling on the floor in front of me playing with a truck. Over the elastic of his underwear I saw dark red blood. I did not want to frighten him, so I stepped closer to make sure it was really blood. Simon was definitely wounded, but I was determined not to panic and traumatize him. I asked Bill to look at the blood, and he said "I wonder how he got that." I said, "Get a blanket and wrap him up; we don't want him to go into shock." Bill wrapped Simon in a blanket and telephoned to his friend, Dennis, to drive us to the doctor. Simon was calm, and I explained to him that we were going to the doctor. Dr. Torrone placed Simon stomach down on an examining table. He lowered his underwear and gently opened Simon's buttocks. I saw red... slashed and torn away from the bone...was the left buttock...a glistening bright red; pulpy meaty wound...it looked like a slab of raw steak... It was horrible; it was unbelievable; it was grotesque...I will never, never, never, never forget that wound. My baby, all this time, all this horrible day, had never cried, had never complained.

I know this, Simon was his own Saviour. He saved his own life. His behaviour after being attacked

saved his own life, and perhaps mine. I was over-whelmed at my child's composure, at his intelligence. He was only two and one half years old. It could have been a different case; we may not have survived.

It was not over yet; it was necessary for Dr. Torrone to sew up the wound. Dr. Torrone said he could not apply anaesthetic to the wound. Dr. Torrone said he could only directly sew the flesh because anasthaetic could not be applied to that area. I couldn't believe this, no anas-thaetic! Two grown men, over six feet tall and each over two-hundred pounds, were directed by the doctor to hold Simon still...all I heard were the agonizing screams of my son calling me..."Mommy, Mommy, Mommy!!!!...I will see him suffering and hear those screams forever...My ex-husband told me he could no longer hold Simon in place, he told me that he was going to faint... So I told him to sit down and put his head between his legs...First I replaced the position of his hands; now I was holding apart my son's buttocks, staring at the enormous wound of ripped, violated, torn, grotesque human suffering that was my baby son Simon. The doctor struggled to sew up the wound.

My child was wrapped in a blanket and placed in my arms. Simon was quiet now.

My brother, Neal, was committed to a mental hospital where I hope he will stay all of his life.

Submitted by:

K. S. Houlihan

You'll Never Know

Sometimes it seems
the only liberation there is

is the freedom to know;
you make your own justice
you define your own victory

visions of a huge gutted fish

hooked

punctured

torn

blooded...

eyes rolled upward

a Dalkon shield

harpooned me

you'll never know

I'm beached...

on the shores...

of eternity.

A Wedding Night

Now...

a September evening in Montreal,
the soft music of early Fall rains...
dampening the black tar pavement,
until it is slick-wet shiney light,

different than the black tar,
of warm Southern climes...
that scalded and marred the skins of black men
and women.

now...

twenty years later,
I watch the rain fall, and remember...

street lamp-lights reminescent,
of New Orleans honey-moons

blushing bride,
red stains on white sheets.

the beautiful black woman;
the maid...

I offer to make the bed instead,
and sent her away with a collection
of multi-colored butterfly winged negliges.

into the night she went,
I whispered to her in my white skinned shame
"here, let me do that, you must be tired...
do you know somebody who might like these..."

removing the black maid
and the black peignoire set
and the red stains on the white sheet,

and eventually the tall white racist husband...

with his University education in Psychology
and racism,
and race-ism...
and race-ism...

I gaze from my balcony,
the three white-globed domes of street lamp corner
lights...

reflect on the now cool wet black tar pavement

tar that grasps only the street;
and not human flesh
rendered volatile, writhing agony...
piercing screams in the Southern night

the hypocrisy
infuriated me...

it all ended the night it began
that marriage in New Orleans

© K. Salvati-Houlihan



Mona Latif Ghattas, écrivaine, fut la première invitée du CREFF (Centre de recherche et d'enseignement sur la francophonie des femmes) fondé en novembre 1987.

Communication pour la rencontre avec les
étudiants de l'Institut Simone de Beauvoir,
Université Concordia

POURQUOI J'(écris).

A partir du souvenir, de ce qui dans la mémoire s'est gravé comme une cicatrice comme un sillon, j'(écris).

A partir de ces traces anciennes que l'on parvient un jour à observer avec le recul que nous donne le temps, et la lucidité que nous accorde l'expérience de la vie.

Pour transmettre un héritage de perceptions, de sensations, de climats, de croyances, acquis dans cet orient berceau du Monde, où s'est joué depuis la création les plus grandes violences, les plus grandes sagesses, les plus horribles cruautés et le plus vaste opéra des résonnances poétiques.

J'(écris) à partir d'un pays perdu pour dire "de quelle perte je suis alors le témoin", * moi qui vit en extrême occident, sur un continent jeune et si plein de promesses.

J'(écris) à partir de l'exil est une longue et profonde trace, une ligne qui délimite le parcours d'une vie, classant brusquement

le temps présent dans le passé.

J'(écris) donc à partir de l'intolérable, de ce qui doit être crié sous peine de s'enkister dans la poitrine de l'artiste et de l'auto-détruire. J'(écris) pour transformer un oedème en poème.

J'(exprime) l'écrit comme s'exprime le féminin en nous dans une forme décroissée, au rythme de la respiration, de l'intuition, de la patience, au rythme des cycles de l'enfant qui grandit et des multiples contractions du destin.

J'(exprime) l'écrit par le biais de la métaphore, car la poésie qui est image et chant atteint d'abord le coeur qui alors dirige l'esprit vers ce qu'il faut entendre comprendre, recevoir et garder. Car plus que toute autre forme du langage, le langage poétique peut la fois véhiculer, au même moment et dans une même lecture, la virulence et la tendresse.

En résumé j'écris par la femme et la terre et tout ce qui les blesse. pour la femme et la terre et tout ce qui les unit. Car leurs préoccupations sont miennes et leurs "circonstances" me concernent profondément. Le poète allemand Goethe a dit avec raison qu'il n'y a de poème que de circonstance, et je crois également avec Cocteau et Aragon que "plus un poète chante près de son arbre généalogique, plus il chante juste".

Mona Latif Ghattas
Décembre 87

*Alexandries, de Jacques Hassoun
Editions de l'éclat, Paris, 1985

Mary Shadd Cary, une femme noire du 19^e siècle:

Je me suis longtemps demandé pourquoi les femmes noires étaient aussi invisibles dans l'histoire. Les cours d'histoires traditionnels que j'avais reçu, autant en Amérique du Nord que dans les Caraïbes, m'avaient laissée sur ma faim. Se pouvait-il que le rôle de ces femmes soit si insignifiant qu'il ne valait pas la peine de le mentionner? Heureusement cette hypothèse tombe à l'eau immédiatement quand on se penche sur l'autre côté de la médaille, en consultant certains documents de plus près. C'est ainsi que j'ai fait la connaissance de merveilleuses femmes noires vivant au 19^e siècle.

Dans mon travail, je discuterai des faits importants de la vie de Mary Shadd Cary, cette femme résolue et déterminée, née en 1823. Elle était la première noire à fonder et éditer un journal hebdomadaire, "The Provincial Freeman", publié à Windsor, Toronto, Chatham et dans tout l'Ouest du Canada en 1850, l'une des premières femmes à militer publiquement en faveur des droits des femmes et de l'abolition de l'esclavage. A cette époque elle était une figure très connue des deux côtés de la frontière Canado-Américaine. Le fait le plus marquant dans la vie de cette femme est sans doute sa lutte incessante pour obtenir le diplôme d'avocat. Bien qu'elle fut la première étudiante en droit (Mary est allée à Howard University), elle ne fut pas la première à être avocate. On lui a toujours refusé l'accès à ce titre parce qu'elle était une femme. La première femme à être avocate

a été Charlotte E. Ray Elle a été promue avocate grâce à un subterfuge; elle mentionna seulement ses initiales C.E. Ray. Quand le barreau s'est rendu compte qu'elle était une femme, il était déjà trop tard. On n'a malheureusement pas pu utiliser le même stratagème avec Shadd, car elle était trop connue. Elle dut donc attendre 14 années avant d'être admise au barreau et débutera sa carrière de droit à l'âge de 60 ans.

Je pense que cette femme par son esprit de combattante, sa ténacité, sa passion à défendre non seulement le droit des noirs à la liberté, mais aussi le droit de toutes les femmes à l'égalité et au partage équitable des biens de ce monde, mérite un chapitre dans l'histoire. Sa vie devrait être une stimulation et un défi pour tous les peuples, car la lutte est loin d'être terminée. Qu'on jette un coup d'oeil sur la ségrégation en Afrique du sud ou l'inégalité entre hommes et femmes dans notre société!

Florise Jadotte

LESBIAN STUDIES COALITION OF CONCORDIA

CONCORDIA UNIVERSITY

CONSTITUTION

Behind every organization there are personal histories that answer the question - why? Why get involved? Why organize? Why this particular focus? Each member of the Lesbian Studies Coalition of Concordia (the LSCC, a Montreal university student based group) answers these questions in a different way. Altogether the stories create a mosaic of how one organization came into being.

The LSCC was formed in the Spring of 1987 and has just begun to take shape, to plan and realize projects. Because we are starting up, it seems appropriate to outline the 'whys' of our organization. Hopefully to serve as inspiration for other student groups across Canada. In order to document how the LSCC came into being, the coalition members were asked to write on why they joined, or why they saw a need for such a group. The following are excerpts from the responses.

Monica:

I joined the LSCC for two very distinct reasons. The first was entirely personal. I am just now beginning the process of "coming out" as a lesbian, even to myself. I'm searching for other lesbians with whom I can relate, who can understand what I'm feeling and who are asking some of the same questions as I am. Such women are not easy to find.

The second reason I have for joining relates to my own experience as a lesbian student. I have been a women-loving woman for as long as I can remember but I didn't even know such a thing as a lesbian existed until a few years ago. If homosexuality had shared equal status with heterosexuality in my high school and college curricula, reading material, and as a basis for discussion, I would have been spared a lot of unnecessary pain. If I can, I would like to spare other young lesbians that pain.

Ming:

I was born in Viet Nam where I lived to the age of five, when my parents and I emmigrated. Since, I have done most of my growing up in Canada, where I have had the experience of belonging to minorities, both in terms of race and sexual orientation.

I found the two experiences to have some things in common, like invisibility in the media, segregation into low income brackets and/or unskilled labour pools, covert discrimination in the form of jokes and stereotypical caricatures, as well as more overt forms of discrimination like heckling, and physical violence. However, I must admit that I find it much less nervewracking to be Vietnamese than to be lesbian in this society...

I had come to take lesbian invisibility as a fact of life. Lesbian material was marginal in the Women's Studies classes I had attended, and completely absent from any other course I've ever taken. Having lesbian material

available at a university level would have been so helpful to me when I was coming out. I'm sure it would be for many other lesbians who are struggling to come out. They deserve to have information available to them. Isn't it about time they got it?

Carolyn:

I have since learned the politics. How the capitalist patriarchy needs women's exploited labour as housewives: how lesbians do not fit the plan of oppression for women: how, if girls and women were taught choice in their sexuality, lifestyles, lifelong partnerships, more and more women might actually choose lesbianism, lessening the grip of individual men over individual women. I have learnt a lot. But it doesn't make me less angry. I am angry that I grew up anti-lesbian and had to go through self-hatred and psychoanalysis to become a lesbian. I am angry that for years I was forced to deny very positive and loving feelings I held for so many women. And I am angry that my elementary, junior high school and university, totally failed me in this "education". I don't think it should happen anymore.

To Amy Lowell

I wish you had not died like that,
fat, bandaged, a stroke at fifty
(at least Peter was there to take your hand)
but then I wish you had not died at all

I wish I could enter a room
to smell cigar smoke and know you were there
I wish I could walk in your garden at Severns
and smell the lilacs

I wish Amy
that you and Peter were acknowledged
for who you were, so when I read about you
I didn't have to read between the lines

I wish time and critics
had not buried what was dearest to you
one reference in six hundred pages:
"Mrs. Russell - her life long friend"

I wish I could have been with you
to see Peter streaking nude
among the flowers
and watch you turn her into a poem

I wish you had not died like that
but at least Peter was there to take your hand
I wish you had not died at all
but at least I have your poems
your lesbianism

.....

Amy Lowell, American Imagist poet (1874-1925)
and actress Ada Russell (nicknamed 'Peter') enjoyed
a publically overt dyke marriage for over 20
years.

Carolyn Gammon

DU MYTHE A LA PLURALITE, UNE LESBIENNE N'EN VAUT PAS DEUX

Je crois être entrée dans le lesbianisme comme on entre au couvent, avec la foi (without God... évidemment). J'étais convertie (ou reconvertie?) et fière de l'être. Malheureusement, l'état de béatitude dans lequel je baignais s'est peu à peu estompé lors d'un face à face avec les réalités lesbiennes, détruisant à tout jamais mon image mythique de "la" lesbienne.

J'ouvris mon dictionnaire: Mythe: "représentation de faits ou de personnages réels déformés ou amplifiés par l'imagination collective, la tradition." Inutile de vous dire que l'imagination collective et moi, c'est deux. Si bien que mon "imagination individuelle", avait conçue "la" lesbienne comme étant l'être idéale vivant harmonieusement avec ses semblables (j'avais des visions post-amazoniques).

J'étais donc à cent lieux de l'imagination collective la soupçonnant, en outre, d'être fortement inspirée par certaines institutions en "ique": pornographiques, étatiques, phalliques, etc. Ainsi "la" lesbienne telle qu'amplifiée par l'imagination collective", se résumerait à peu près à l'équation suivante:

LESBIENNE = vice X dégénérescence du naturel humain

zéro X homme

Mathématiquement parlant, la logique collective selon ces savants calculs, conduit à l'assimilation du lesbianisme à "la" chose sexuelle. C'est

là le hic! de la logique collective qui réduit, pour cause de subversivité, le lesbianisme à un type de sexualité. En limitant ainsi le lesbianisme à une "histoire de cul", on le vide complètement de son potentiel politique. L'objectif étant: s.v.p. ne pas déranger la majorité bien pensante, et "naturellement" hétérosexuelle. Le message est clair, cachez cette chose qui pourrait me questionner.

Si le mythe est une attrape, la question piège est: que se cache-t-il sous le mythe? Réponse: la diversité. Il y a des lesbiennes et diverses façons de vivre et de penser le lesbianisme. Si le pluralisme est de mise lorsqu'il est question de lesbianisme, on peut tout de même y cerner certains courants. Il y a d'abord les lesbiennes dites "non-politiques", c'est-à-dire n'ayant pas de discours politique --- ce qui, à mon avis, n'enlève rien à la subversivité de leur situation (fonctionner économiquement, émotivement, etc. sans un homme c'est être nécessairement rebelle à la norme). De plus si le privé est politique, alors là, on s'en sort pas. Si t'es lesbienne, tu t'inscris automatiquement dans le domaine du politique. Donc les lesbiennes "non-politiques" ne le sont, selon moi, que par leur non-appartenance à un discours politique.

D'autre part, il y a les lesbiennes politiques, celles qui ont un discours politique (elles peuvent être militantes ou non). Là attention, ça se complique. En effet il serait plus approprié de parler des discours politiques puisque plusieurs courants traversent le lesbianisme politique. Au Québec, comme dans plusieurs autres pays industrialisés, il existe trois courants

principaux: le courant féministe, le courant séparatiste et le courant radical. Brièvement, on peut considérer les lesbiennes féministes comme celles que s'identifient d'abord en tant que femmes et à la cause des femmes plutôt qu'en tant que lesbiennes. Si la plupart croient que le lesbianisme est politique, elles font peu ou pas intervenir cet élément dans leur discours. Certaines, de moins en moins nombreuses, font même complètement abstraction de leur lesbianisme. Enfin, la relation lesbianisme et féminisme est, heureusement, beaucoup plus complexe que cela.(1)

On peut dire des lesbiennes séparatistes (mouvement très important aux Etats-Unis dans les années 70), qu'elles considèrent le lesbianisme comme étant ni plus ni moins que l'aboutissement du féminisme. En marge du mouvement féministe mais s'appuyant néanmoins sur des théories féministes radicales, elles se définissent comme lesbiennes, et leur démarche politique procède d'une identification aux femmes. Enfin les lesbiennes radicales, pour leur part, se sont définitivement coupées du mouvement féministe. Leur analyse repose essentiellement sur l'abolition des catégories sexuelles "femme" et "homme", qui ont comme fonction de maintenir le système oppressif hétérosexiste. Elles posent la contrainte à l'hétérosexualité comme élément principal contribuant au maintien des oppressions, dont celle de la classe des femmes par la classe des hommes.

"(...)l'objectif du lesbianisme radical est la destruction du système hétéro-social, la destruction de la classe des femmes; car sans "femmes (construction sociale et non état "naturel"),

l'hétérosociété ne peut survivre
et vice versa". (2)

Cette brève démonstration du pluralisme chez les lesbiennes ne se prétend pas exhaustive. En effet comment ne pas mentionner tous ces groupes que j'appellerais "à spécificité", certains avec des vues politiques, d'autres sans: Croissante: Association des mères lesbiennes, le groupe des lesbiennes contre la montée de la droite, la COOP lesbienne, le projet Lavande, etc. Il est essentiel, selon moi, de dire nos différences, de les comprendre, ne pas les nier et de s'en servir afin d'organiser notre visibilité en tant que force politique.

CLAUDETTE LAMBERT

(1) Voir à ce sujet Les lesbiennes et le féminisme de Carolle Roy, ed. St-Martin, mtl. 1985

(2) Collectif in Amazones d'hier, lesbiennes d'aujourd'hui, vol. 5, no. 1, mtl. 1986, p. 24

CONTRIBUTIONS TO STEREOTYPES ARE NOT TAX DEDUCTABLE

La relève.

The Canadian Advisory Council on the Status of Women report that one out of every five Canadian women are sexually assaulted. I decided to investigate the situation at Concordia.

I developed a survey which gave the Canadian legal definition of sexual assault and then asked the respondents to answer five straightforward questions. Two hundred and fifty women were surveyed. The questionnaire was as follows:

1. Have you ever been sexually assaulted?
y ____ n ____ uncertain ____
2. If yes, did it occur while you were registered as a student at Concordia?
y ____ n ____
3. Did you attempt to seek assistance (guidance, Counselling) from any of Concordia's social services?
y ____ n ____
4. If you have been sexually assaulted, did you know the assailant?
y ____ n ____
5. Do you know someone at Concordia who has been sexually assaulted?
y ____ n ____

The results are:

- #1. 1 in 27 women said they had been assaulted.
- #2. 19% of the assaults had occurred while the women were students at Concordia.

- #3. 100% of the women said no, they had not used any of Concordia's services.
- #4. 3 out of 4 women (75%) said yes, they knew the attacker.
- #5. 1 in 4 knew of someone at Concordia who had been sexually assaulted.

The results of the survey reveal that the number of Concordia women who have been sexually assaulted is alarmingly high, and considerably higher than the Canadian Statistic. Furthermore, it is apparent that most of the women knew the attacker.

Interestingly, a controversy arose from the definition of sexual assault used. Many women found the definition too vague. They felt I should differentiate between sexual assault and an assault that involved forced sexual intercourse. I disagree with this criticism because it places the focus on the victim and the degree of her pain. It seems that unless a woman has been penetrated, her trauma is not valid.

Kathryn Ann Hill

REAL PEOPLE: A Look at Native Tongue

: Suzette Haden Elgin

It is unfortunate that Ms. Elgin's emotional development has not kept pace with her intellectual maturity. Had it done so, she might have been the Jane Austen of the modern feminist movement. As matters stand, she does not even rank with George Orwell.

She called her book Native Tongue, but I kept thinking as I was reading, "Yes, but whose?" And who are all these people anyway?

It starts off okay - the preface is fine (appropriate at any rate).

But, alas, from then on, it goes steadily downhill. Apart from the introduction, the only really credible things in the book are the glimpses we get of Ned Landry, Aquina and Nazareth - emotional retards, all of them, and very like their creator, I strongly suspect.

The rest of her characters are just a bunch of junk she lifted wholesale from the pages of other authors. Murderess Michaela - Beautiful but deadly is worthy of Ian Fleming, perfect in every respect apart from that "slight tendency to poor muscle tone in the hips".

At least Ned Landry is a recognizable human being, but even he is rendered at a pace - nine and a half whole pages on a narcissistic crud like that - so lingering (if not to say loving) that it would bring a blush to the cheeks of that old

speed freak, Samuel Richardson himself!

What kind of woman - I kept asking myself - would describe Michaela as giving "a low and luxurious roll of her handsome hips in (her supervisor's) direction"? What kind of woman?

Well, Rosemary Roger's, for one.

Now, God knows I know that there is not a woman alive who has not, at some time or other in her life, used whatever physical charms she possessed to wangle favours - great or small- out of the Almighty Male. I defy any woman, however, no matter how dazzlingly attractive, to describe - with a straight face, mind you - her own behaviour in precisely those terms! Come on!

And then we get things like: "Nazareth's hands moved, one to each of her breasts, and she covered them tenderly, as a lover might have covered them against a chill wind". Oh please. Poetry this might be; verisimilitude, it is not. Now Barbara Cartland might have had the best of intentions when she wrote this, but we all know that what they say about the Road to Hell....

In real life, I never knew a single woman who wouldn't be furious if her lover reached for her breasts when she was standing there freezing to death instead of putting his arms around her or giving her his coat, like any sensible person would. She would punch him in the face, that's what, and so would I. Which is what I meant at the beginning, when I said, who are all these people.

Apart from the fact that there are precious few signs of any convincing, satisfactory interaction between the major characters, they never have any convincing, satisfactory solitude either. I mean, does no one in Elgin's world ever just sit on the side of their bed, picking dirt out from between their toes, trying to decide whether to have a bath first, or make something to eat? Never?

The only realistic portrait of female sexuality comes when Nazareth has her little flirtation with Jordan Shannontry, and even then she exhibits the kind of narcissistic stupidity one would expect from someone locked into a perpetual adolescence. Ms. Elgin has such a schizoid, dichotomous view of the sexes, you'd think they were separate species to read this book. That stems from her personal background, I betcha. Her mother was a high school English teacher in the small town in Arkansas where Elgin was raised, and her father was a handsome, lovable, womanizing rake, known to local authorities for his activities as a moonshiner, and known equally to federal authorities for his talents as a counterfeiter. In Native Tongue, Elgin reconciles the two: She took the linguistic ability she inherited from her mother to produce a book which is largely counterfeit moonshine.

by Janet Stares

LES COUVENTINES. par Louise Carpentier

L'éducation des filles au Québec dans les congrégations religieuses enseignantes 1840-1960. Micheline Dumont et Nadia Fahmy-Eid. Montréal Boréal, 1986. 318 pages.

par Louise Carpentier, Bibl. prof. Université Concordia.

L'ouvrage Les couventines présente un portrait global de la formation dispensée (aux Québécoises francophones) dans les pensionnats des religieuses enseignantes de 1840 à 1960. Au-delà niveau primaire, les pensionnats constituaient le cadre idéal sinon unique de formation pour les filles. Le régime de vie du pensionnat, avec ses horaires stricts, ses règlements sévères et son ensemble de prescriptions tâtilloannes, constitue l'élément le plus visible et stable de l'univers éducatif des couventines d'antan.

Les couventines est le résultat du travail de deux historiennes, M. Dumont et N. Fahmy-Eid, et de dix-huit collaboratrices, dont six ont rédigé quelques-uns des onze chapitres. Il comprend six parties: 1) l'univers des couventines ou vie d'ensemble qui situe les couventines dans le cadre du système scolaire québécoise; 2) l'éducation; 3) l'instruction; 4) le discours éducatif; 5) la clientèle ou les couventines elles-mêmes; et finalement, les institutions c'est-à-dire les congrégations religieuses enseignantes. Des entrevues avec cinq couventines des années 1915 à 1961 apportent une touche plus personnelle à cette étude. Le texte est accompagné de plusieurs tableaux statistiques, d'une bibliographie (ouvrages récents et quelques

titres anciens), de nombreuses notes infrapaginales ainsi que des photographies et illustrations en noir et blanc.

Pour réaliser cette étude, les chercheuses ont eu accès aux fonds d'archives d'une quinzaine de congrégations religieuses importantes (à l'exception des archives des Ursulines de Québec) et à d'autres sources, tels les documents du Département de l'Instruction publique et de la Jeunesse étudiante catholique (JEC).

Les auteures soulignent que l'éducation à donner aux filles est l'une des questions sur lesquelles on a le plus réfléchi au Québec dans le dernier quart de 19^e siècle et jusque'aux réformes des années 1960, mais rares sont les études qui soulignent ce fait. Elles reconnaissent que parce que le nombre de religieuses est très élevé, que les institutions d'enseignement qu'elles contrôlent sont nombreuses et assez uniformément réparties à travers la province, que les voies éducatives spécifiquement féminines relèvent presque exclusivement d'elles, les religieuses ont occupé une place centrale et primordiale dans l'univers éducatif où ont évolué les filles.

Les programmes d'études offerts aux couventines (écoles normales, écoles ménagères, cours Lettres-Sciences et le cours classique féminin) étaient orientés spécifiquement vers les filles et ces dernières accédaient à un savoir différent de celui des garçons. Et du modeste savoir qui définissait l'objectif de l'éducation des filles au 19^e siècle, on a passé lentement à la modestie du savoir qui masque la percée des filles dans les champs de connaissances traditionnellement masculins.

La philosophie de l'enseignement de 1840 à 1960 ou le discours éducatif dit "de conservation" soutenu par l'Eglise et la société accorde aux femmes une place et une mission cruciales dans la société: le champ d'action des femmes est réduit à la sphère domestique et les femmes sont confinées dans les rôles de mères, d'épouses et bonnes à tout faire.

Les autorités scolaires poursuivent un double but: d'une part, enseigner aux filles à devenir de bonnes ménagères; et d'autre part, inculquer aux filles une vision particulière de leur nature féminine (biologique), des qualités à développer et de leur rôle dans la vie familiale et sociale. Dans les années 1950 trois femmes (Monique Béchar, Françoise Maillet-Lavigne et Mère Sainte Hélène de la Foi, c.n.d., entreprennent l'élaboration d'un discours différent du discours dominant. Leur argumentation est basée sur la liberté de l'être humain à choisir son orientation et donc sur le droit des filles à être préparées à exercer toutes les professions. L'étude des conceptions de l'éducation des jeunes québécoises entre 1880 et 1960 démontre donc qu'il y a à peine vingt ans que les filles ont acquis le droit théorique au choix de l'orientation de leur vie et, en conséquence, le droit à la diversité de formation. Les auteures rappellent qu'il semble qu'au Québec, l'accès aux études supérieures ait été dû, en majeure partie, aux congrégations enseignantes.

Les couventines montrent qu'il existait une hiérarchisation des clientèles de filles entre les différents types de scolarités offertes par les congrégations religieuses. Cette hiérarchie est déterminée par quatre facteurs: la congrégation, la localité (ville ou campagne), le programme d'étude et le coût des études. On trouve au

Québec, de 1840 à 1960 des pensionnats pour tous les classes sociales et pour toutes les bourses. Il existe même une hiérarchie entre les maisons d'une même congrégation, du très noble collège classique à l'humble pensionnat rural où on offre une scolarité réduite.

Les auteures mentionnent certains aspects de l'éducation des filles qui demeurent absents de cette étude: les écoles de la minorité anglo-catholique et les problèmes liés à l'ensemble des autres communautés culturelles comme la minorité juive de Montréal; le financement de l'éducation des filles; le rapport entre la formation des filles et le marché du travail; et le secteur de la formation professionnelle: écoles d'infirmières et aides infirmières, "business colleges", écoles de musique, écoles d'arts et métiers, écoles des beaux-arts. L'étude par les auteures des trois premiers sujets est reportée à une date ultérieure.

L'ouvrage suggère des pistes de recherche notamment la participation des congrégations de religieuses enseignantes à l'élaboration de programmes d'étude, à la composition des manuels scolaires ou à l'organisation de colloques et congrès, c'est-à-dire à la vitalité pédagogique du Québec, ainsi que l'examen de la tradition de gestion éducative assumée par les religieuses enseignantes pendant plus d'un siècle.

Les lectrices et lecteurs auraient bénéficié d'une table des matières plus détaillée pour certains chapitres, par exemple La pédagogie et/ou peut-être même d'un index par sujets.

Les couventines demeure une publication très

intéressante et instructive qui met en relief un nouvel élément de l'histoire des femmes au Québec, couventines ou religieuses enseignantes, et de l'histoire du système scolaire québécois de 1840 à 1960.



Fear of feminist matriarchy

The Feminist Takeover: Patriarchy to Matriarchy
in Two Decades, by Betty Steele;
Tercet/Irwin Publishing;
192 pages; paperback, \$9.95

by: Patricia Morley

Real Women often sound like a parody of themselves. Betty Steele does not openly identify herself with this particular sisterhood, but the rhetoric is familiar. And shrill.

From her inflammatory title, through a pious dedication to a husband "whose research expertise made this book possible," to the final broadsides of the epilogue, the thesis is clear: Canadian women have made unprecedented and unjustifiable gains over the last two decades to the point where they stand poised for a total takeover.

Steele, Canada's Iron Lady, suggests that we reverse the tide, restore the traditional family, and put the savings from "women coddling programs" towards the national deficit. She neglects to mention that the deficit was created by male politicians, or that men have done more than a little to batter the family values most women cherish.

This Toronto journalist is not short of quotes to support her case. However some of them are out of context, and many come from the far left of the Women's Movement, typified by radical groups such as SCUM (Society for Cutting Up Men). The fact that most common or garden feminists consider SCUM a lunatic fringe is never mentioned. Any rabble rouser knows how useful selective

quotations can be.

Steele ignores the fact that the power structure in Canada, from politics to corporate finance, remains almost entirely male, that "equal pay for work of equal value" is still a distant goal, that change is inevitable. She writes in anger, "as a beleaguered housewife continuously downgraded in the media." One hates to see an intelligent woman manipulating social fears in this way.

MOIFEM-MOIFEM-MOIFEM-MOIFEM-MOIFEM-MOIFEM

MOIFEM(Mouvement international pour les femmes et l'enseignement de la mathématique) a entrepris d'organiser quatre colloques d'ici le printemps 1990, date prévue pour la tenue des Etats généraux.

La tenue de ces quatre colloques est prévue pour le printemps 1988 à Sherbrooke, l'automne 1988 à Ottawa (congrès A.M.Q.), le printemps 1989 à Montréal (ACFAS à l'UQAM) et l'automne 1989 à Québec. Les thèmes abordés lors de ces rencontres porteront sur les contenus de l'enseignement, la philosophie et la psychologie de l'apprentissage, les fonctions sociales de la mathématique et la formation des maîtres.

Pour renseignements supplémentaires, appelez:

Louise Lafortune (514) 273-5861
Lesley Lee (514) 348-7098
pour **MOIFEM**

LAUNCHING

The PUBLICATIONS OF THE SIMONE DE BEAUVOIR INSTITUTE have a dual purpose: to make the work of its members better known; to continue to promote feminist research. Three collections will be published: "Reprints/Réimpressions", "Communications" and "Working Papers/Inédits". Responsibility for the publication lies with the Graduate Studies and Research Committee of the Simone de Beauvoir Institute.

Publications may be ordered directly from the Simone de Beauvoir, Concordia University, 1455 de Maisonneuve Blvd. W., Montreal, H3G 1M8. Cheques should be made payable to: Concordia University, Simone de Beauvoir Institute.

Les PUBLICATIONS DE L'INSTITUT SIMONE DE BEAUVOIR visent à promouvoir la recherche en études féministes, en faisant connaître les travaux des membres de l'Institut Simone de Beauvoir. Elles comprennent trois collections : "Reprints/Réimpressions", "Communications" et "Working Papers/Inédits". Elles sont sous la responsabilité du Comité des études supérieures et de la recherche de l'Institut Simone de Beauvoir.

On peut commander à l'Institut Simone de Beauvoir, Université Concordia, 1455 ouest, boul. de Maisonneuve, Montreal, Qc. H3G 1M8. Chèque à l'ordre de : Université Concordia, Institut Simone de Beauvoir.

Disponibles/Available :

"Reprints/Réimpressions"

no 1 : Patricia MORLEY, "Margaret Laurence : Feminist, Nationalist and Matriarch of Canadian Letters".

(Price/Prix : 2.50\$)

no 2 : Mair VERTHUY,

"L'expression 'Maître chez nous' n'existe pas au Féminin. Pleure pas, Germaine et La nuit."

"Femmes et patrie dans l'oeuvre romanesque de Laure Conan."

(Price/prix : 3.50\$)

"Communications"

no 1 : Patricia Morley, "Women Writers, Women's Lives."

(Price/prix : 2.50\$)

1. Jane Gellert - Guidance Counsellor
Victoria Monkman - Student
Jo Vellacott - Former Instructor
Joyce O'Connor - Former Secretary
Mona MacLean - Student
Joan Kohner - Documentalist
2. Mary Lou Squire - Former instructor
3. Lynn Lapostolle - Etudiantes de deuxième cycle.
Michèle Vigeant
4. Arpi Hamalian - Principal, Simone de Beauvoir, 1988.
5. Rose Tekel - First Women's Studies Instructor
6. Christiane Savard - anciennes étudiantes
Jeanne Corrigan
7. Janet Wiegand - Former Students
Martha Giesbrecht
8. Nadia Ghalem - Ancienne étudiante, écrivaine
Francoise Ligier - Fellow, professeure
Mair Verthuy - Fellow, instructor & first Principal
9. Feancoise Auclair - Secrétaire
Jane Gellert - Guidance Counsellor
10. Joanne Beggs - Former Student
11. Jeanne Maranda - Ancienne étudiante, co-rédactrice des Cahiers de la Femme durant plusieurs années

- | | |
|---------------------------|---|
| 12. Emilie Robichaud | - ancienne étudiante
a aussi travaillé
pour les <u>Cahiers</u>
de la femme |
| 13. Jo Vellacott & Family | - Retirement party |
| 14. Kathy Silver | - first student to
be awarded Mair
Verthuy scholar-
ship in 1987. |
| 15. Sylvie Nicole | - ancienne étudiante |
| 16. Elizabeth Henrik | - Present Fellow and
Instructor |
-

Il nous fait plaisir de vous annoncer que Michelle Vigeant, une de nos anciennes, a été nommée: Coordonnatrice régionale du programme autochtone pour la Commission de la fonction publique fédérale.

